

# Hepatitis A Vaccine

This sheet will help you understand the disease, the vaccine, and the risks of both.



## Why get vaccinated?

Hepatitis A vaccine can prevent hepatitis A. Most people who receive the hepatitis A vaccine are protected from hepatitis A infection for many years.

## What is hepatitis A?

Hepatitis A is a disease that affects the liver. If you get hepatitis A, you can feel sick for several weeks but you will usually get better without any lasting liver damage. It is rare, but people older than 50 years and people with other liver diseases are at risk for liver failure and death if they get hepatitis A. Many children less than 6 years old do not have symptoms if they get hepatitis A. In adults with Hepatitis A, symptoms include:

- Feeling tired
- Not feeling hungry
- Stomach pain
- Nausea
- Yellow skin or eyes (jaundice)
- Dark urine
- Light-colored poop

## How do you get hepatitis A?

You can get hepatitis A through direct contact with someone who has hepatitis A. You can also get it by eating or drinking something that has tiny amounts of poop in it from a person who has hepatitis A. This usually happens from not washing their hands after going to the bathroom and then touching food, plates, cups etc.

## Who should get the hepatitis A vaccine?

- Children should get 2 doses of hepatitis A vaccine:
  - First dose between 12 and 23 months of age
  - Second dose: at least 6 months after the first dose
- Adolescents not already vaccinated should also get the vaccine.
- Babies 6 to 11 months old who are traveling outside of the United States should get 1 dose of the hepatitis A vaccine and then get a second dose at the ages recommended above.
- If you come into direct contact with someone with hepatitis A and HAVE NOT been vaccinated, get the vaccine as soon as possible within 2 weeks after exposure.

## What are the risks of the hepatitis A vaccine?

After a hepatitis A vaccination, it is common to have:

- Soreness or swelling where you got the shot
- Fever
- Headache
- Feeling tired
- Not feeling hungry as often

These things almost always stop within a few days.

It is very rare to have:

- Fainting
- Dizziness
- Vision changes
- Ringing in your ears
- An allergic reaction (hives, swelling of the face, difficulty breathing, fast heartbeat)

## What if there is a problem?

If you have any of the rare reactions listed, call 9-1-1 or take the person to the nearest hospital. For other signs that concern you, contact your doctor.



Visit [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) to learn more.

# Vacuna Contra la Hepatitis A

Esta hoja le ayudará a comprender la enfermedad, la vacuna y los riesgos de ambas.



## ¿Por qué hay que vacunarse?

La vacuna contra la hepatitis A puede prevenir la hepatitis A. La mayoría de las personas que reciben la vacuna contra la hepatitis A están protegidas de la infección por hepatitis A durante muchos años.

## ¿Qué es la hepatitis A?

La hepatitis A es una enfermedad que afecta al hígado. Si contraes la hepatitis A, puedes sentirte mal por varias semanas, pero por lo general se mejora sin que se produzcan daños en el hígado a largo plazo. Es poco frecuente, pero las personas mayores de 50 años y las que padecen otras enfermedades del hígado corren riesgo de insuficiencia del hígado y muerte si contraen hepatitis A. Muchos niños menores de 6 años no presentan síntomas si contraen hepatitis A. En los adultos con hepatitis A, los síntomas incluyen:

- Cansancio
- Falta de apetito
- Dolor de estómago
- Náuseas
- Piel u ojos amarillos (ictericia)
- Orina oscura
- Popó de color claro

## ¿Cómo se contrae la hepatitis A?

Se puede contraer la hepatitis A por contacto directo con alguien que la padezca. También se puede contraer comiendo o bebiendo algo que contenga pequeñas cantidades de excrementos de una persona con hepatitis A. Esto suele ocurrir por no lavarse las manos después de ir al baño y tocar alimentos, platos, tazas, etc.



Visite [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) para obtener más información.

## ¿Quién debe vacunarse contra la hepatitis A?

- Los niños deben recibir 2 dosis de la vacuna contra la hepatitis A:
  - Primera dosis entre los 12 y los 23 meses de edad
  - Segunda dosis: al menos 6 meses después de la primera dosis
- Los adolescentes que aún no estén vacunados también deben vacunarse.
- Los bebés de 6 a 11 meses de edad que viajen fuera de Estados Unidos deben recibir una dosis de la vacuna contra la hepatitis A y luego recibir una segunda dosis a las edades recomendadas anteriormente.
- Si entra en contacto directo con alguien con hepatitis A y **NO SE HA VACUNADO**, vacúnese lo antes posible en las 2 semanas siguientes a la exposición.

## ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la hepatitis A?

Después de una vacunación contra la hepatitis A, es común tener:

- Dolor o hinchazón en el lugar de la inyección
- Fiebre
- Dolor de cabeza
- Cansancio
- Falta de apetito

Estas cosas casi siempre paran a los pocos días.

Es muy raro tener:

- Desmayos
- Mareos
- Cambios en la visión
- Zumbidos en los oídos
- Reacción alérgica (ronchas, hinchazón de la cara, dificultad para respirar, latidos rápidos del corazón)

## ¿Qué pasa si hay algún problema?

Si presenta alguna de las reacciones raras mencionadas, llame al 9-1-1 o lleve a la persona al hospital más cercano. Para otros signos que le preocupen, póngase en contacto con su médico.

# واکسین هیپاتیت A

این ورقه به شما کمک می کند تا این مرض، واکسین و خطرات واکسین و مرض را درک کنید.

## چه کسانی باید واکسین هیپاتیت A را دریافت کنند؟

- اطفال باید 2 دوز واکسین هیپاتیت A را در سنین ذیل دریافت کنند:
  - دوز اول بین 12 الی 23 ماهگی
  - دوز دوم: حداقل 6 ماه پس از دوز اول
- نوجوانانی که قبلاً واکسین دریافت نکرده اند نیز باید این واکسین را بگیرند.
- اطفال 6 الی 11 ماهه که به خارج از ایالات متحده سفر می کنند، باید 1 دوز واکسین هیپاتیت A دریافت کنند و سپس دوز دوم را در سنین توصیه شده بالا دریافت نمایند.
- اگر با فردی که هیپاتیت A دارد تماس مستقیم داشته اید و واکسین دریافت نکرده اید، باید واکسین را به زودترین فرصت و حداکثر الی 2 هفته پس از قرار گرفتن در معرض ویروس دریافت کنید.

## خطرات واکسین هیپاتیت A چیست؟

پس از دریافت واکسین هیپاتیت A، داشتن علائم ذیل رایج است:

- درد یا پندیدگی در جای پیچکاری
  - تب
  - سر دردی
  - احساس خستگی
  - بی‌اشتهایی به طور مکرر
- این علائم تقریباً همیشه ظرف چند روز برطرف می شوند.

موارد ذیل بسیار نادر می باشد:

- ضعف کردن/ بیهوش شدن
- سرچرخی
- تغییرات بینایی
- شنیدن صدای زنگ در گوش
- واکنش آلرژیک (پت کشیدگی، پندیدگی روی، مشکل در تنفس، ضربان سریع قلب)

## اگر مشکلی پیش بیاید چه باید کرد؟

اگر هرکدام از واکنش های نادر ذکر شده را تجربه کردید، با شماره 1-9-911 به تماس شوید یا فرد را به نزدیک ترین شفاخانه منتقل کنید. در خصوص سائر علائمی که شما را نگران می کند، با داکتر خود به تماس شوید.

## چرا واکسین شویم؟

واکسین هیپاتیت A می تواند از ابتلا به هیپاتیت A جلوگیری کند. بیشتر افرادی که واکسین هیپاتیت A دریافت می کنند، برای سال ها در برابر ابتلا به عفونت هیپاتیت A محافظت می شوند.

## هیپاتیت A چیست؟

هیپاتیت A یک مرض است که جگر را تحت تأثیر قرار می دهد. اگر هیپاتیت A بگیرید، ممکن است برای چند هفته احساس مریضی کنید، اما معمولاً بدون آسیب دائمی به جگر بهبود می یابید. این وضعیت نادر است، اما افراد بالای 50 سال و افرادی که سائر امراض جگر دارند، در صورت ابتلا به هیپاتیت A در معرض خطر نارسایی جگر و مرگ هستند. بسیاری از اطفال زیر 6 ساله در صورت ابتلا به هیپاتیت A علائمی ندارند. در کلانسالانی که هیپاتیت A دارند، علائم شامل موارد ذیل است:

- احساس خستگی
- بی‌اشتهایی
- شکم دردی
- دلبدی
- زردی جلد یا چشم ها (زردی)
- ادرار تیره
- مدفوع بی رنگ

## هیپاتیت A چگونه منتقل می شود؟

شما می توانید از طریق تماس مستقیم با فردی که هیپاتیت A دارد به این مرض مبتلا شوید. همچنین می توانید با خوردن یا نوشیدن چیزی که مقادیر کمی مدفوع از فرد مبتلا به هیپاتیت A در آن وجود دارد، به این مرض مبتلا شوید. این معمولاً زمانی اتفاق می افتد که فرد پس از استفاده از تشناب دست های خود را نشسته و سپس به غذا، بشقاب، پیاله و غیره دست می زند.

# واکسن هپاتیت A

این برگه به شما کمک می‌کند تا با بیماری، واکسن و خطرات هر دو آشنا شوید.

## چرا واکسن بزنیم؟

واکسن هپاتیت A می‌تواند از ابتلا به هپاتیت A پیشگیری کند. بیشتر افرادی که واکسن هپاتیت A دریافت می‌کنند، سال‌ها در برابر عفونت هپاتیت A محافظت می‌شوند.

## هپاتیت A چیست؟

هپاتیت A بیماری‌ای است که به کبد آسیب می‌رساند. اگر به هپاتیت A مبتلا شوید، ممکن است برای چندین هفته احساس بیماری کنید، اما معمولاً بدون آسیب دائمی به کبد بهبود پیدا می‌کنید. این بیماری نادر است، اما افراد بالای 50 سال و کسانی که سایر بیماری‌های کبدی دارند، در صورت ابتلا به هپاتیت A در معرض خطر نارسایی کبدی و مرگ قرار می‌گیرند. بسیاری از کودکان زیر 6 سال در صورت ابتلا به هپاتیت A علائمی ندارند. در بزرگسالان مبتلا به هپاتیت A، علائم شامل موارد زیر است:

- احساس خستگی
- بی‌اشتهایی
- درد شکمی
- حالت تهوع
- زرد شدن پوست یا چشم‌ها (یرقان)
- تیره شدن ادرار
- مدفوع روشن

## چگونه به هپاتیت A مبتلا می‌شوید؟

ممکن است از طریق تماس مستقیم با فردی که هپاتیت A دارد به این بیماری مبتلا شوید. همچنین ممکن است با خوردن یا نوشیدن چیزی که حاوی مقادیر کمی مدفوع از فرد مبتلا به هپاتیت A باشد، به این بیماری مبتلا شوید. این امر معمولاً به دلیل عدم شستشوی دست‌ها پس از رفتن به دستشویی و سپس دست زدن به غذا، بشقاب، فنجان و غیره رخ می‌دهد.

## چه افرادی باید واکسن هپاتیت A دریافت کنند؟

- کودکان باید 2 دوز از واکسن هپاتیت A دریافت کنند:
  - دوز اول بین 12 تا 23 ماهگی
  - دوز دوم: حداقل 6 ماه پس از دوز اول
- نوجوانانی که قبلاً واکسن دریافت نکرده‌اند نیز باید واکسن هپاتیت A را دریافت کنند.
- نوزادان 6 تا 11 ماهه که به خارج از ایالات متحده سفر می‌کنند، باید 1 دوز از واکسن هپاتیت A دریافت کنند و سپس دوز دوم را در سنین توصیه‌شده دریافت نمایند.
- اگر با فردی که هپاتیت A دارد تماس مستقیم داشته‌اید و واکسن دریافت نکرده‌اید، واکسن را تا حداکثر 2 هفته پس از تماس دریافت کنید.

## خطرات واکسن هپاتیت A چیست؟

پس از دریافت واکسن هپاتیت A، بروز موارد زیر متداول است:

- درد یا تورم در محل تزریق
  - تب
  - سردرد
  - احساس خستگی
  - کاهش اشتها
- این علائم معمولاً همیشه طی چند روز برطرف می‌شوند.

بروز علائم زیر بسیار نادر است:

- غش کردن
- سرگیجه
- تغییرات بینایی
- شنیدن صدای زنگ در گوش‌ها
- واکنش آلرژیک (کهیر، تورم صورت، دشواری در تنفس، ضربان قلب سریع)

## در صورت وقوع مشکل چه باید کرد؟

چنانچه هر یک از واکنش‌های نادر ذکرشده رخ داد، با شماره 1-800-9-تماس بگیرید یا فرد را به نزدیک‌ترین بیمارستان منتقل کنید. برای سایر علائمی که شما را نگران می‌کند، با پزشک خود تماس بگیرید.

# A型肝炎ワクチン

このシートは、この病気について理解するのに役立ちます。



## ワクチン接種を受けるべき理由とは？

A型肝炎ワクチンはA型肝炎を予防することができます。A型肝炎ワクチンを接種したほとんどの人は、長年にわたってA型肝炎ウイルスから守られます。

## A型肝炎とは？

A型肝炎とは、肝臓に影響する病気です。A型肝炎に感染すると、体調不良が数週間続くことがあります。通常は肝臓に持続的な障害を残すことなく回復します。稀ではありますが、50歳以上の人や他の肝臓疾患がある人は、A型肝炎に感染すると肝不全や死亡のリスクがあります。6歳未満の子どもの多くは、A型肝炎に感染しても症状が出ません。成人のA型肝炎の症状には、次のようなものが挙げられます：

- 疲労感
- 食欲不振
- 胃痛
- 吐き気
- 皮膚や目の黄色化(黄疸)
- 尿の色が濃くなる
- 便の色が薄くなる

## A型肝炎にはどうやって罹患しますか？

A型肝炎ウイルスに感染している人との直接的な接触により、A型肝炎に感染する可能性があります。また、A型肝炎ウイルスに感染している人の便が微量に付着した食べ物や飲み物を摂取することでも感染する可能性があります。これは通常、トイレの後に手を洗わず、その手で食べ物や食器、コップなどに触れることで起こります。

## A型肝炎ワクチンを接種すべき人とは？

- 子どもは、A型肝炎ワクチンを2回接種する必要があります。
  - 初回接種は生後12～23か月の間
  - 2回目接種：初回接種から少なくとも6か月後
- ワクチン接種を受けていない思春期の若者もワクチンを接種する必要があります。
- 米国国外に旅行する生後6～11か月の乳児は、A型肝炎ワクチンを1回接種し、その後、上記の推奨月齢で2回目の接種を受ける必要があります。
- A型肝炎の患者と直接接し、ワクチン接種を受けていなかった場合は、接触後2週間以内にできるだけ早くワクチン接種を受けてください。

## A型肝炎ワクチンのリスクは何ですか？

### A型肝炎ワクチン接種後、一般的に次のような症状が現れます：

- 注射した部位の痛みや腫れ
- 発熱
- 頭痛
- 疲労感
- 食欲減退

これらは通常、数日以内に治まります。

### 以下の副作用は非常に稀です：

- 失神
- 目まい
- 視力の変化
- 耳鳴り
- アレルギー反応(じんましん、顔のむくみ、呼吸困難、動悸)

## もし問題が発生したら？

ここに挙げたような稀な反応が見られた場合には、9-1-1に電話するか、本人を最寄りの病院に連れて行ってください。その他の気になる兆候がある場合は、主治医にご相談ください。

# သွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါ

လိာ်ကဘျီးအံၤ ကမၤစၢၤန့ၤလၢ နကန့ၤပၢၢ်တံဆိအံၤ၊ ကသံဉ်ဒီသဒါဒီး တၢ်ခဲမံၤလိာ်အတၢ်လိာ်ဘၣ်ယိာ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.



## ဘၣ်မနုၤအယိာ် ဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

သွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ် ဒီသဒါန့ၣ်လၢ သွက်တံဆိ A သ့န့ၣ်လီၤ. ပုၤအါတက့ၢ်လၢ အဆဲးသွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါတဖၣ်န့ၣ် ဘၣ်တၢ်ဒီသဒါအံၤလၢ သွက်တံဆိ A တၢ်ဘၣ်ကူဘၣ်ကံ တဘျုးန့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

## သွက်တံဆိ A မ့ၢ်မနုၤလဲၣ်.

သွက်တံဆိ A မ့ၢ်တံဆိတမံၤလၢ အမၤဘၣ်ဒီသ့န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ဒီးန့ၢ်ဘၣ် သွက်တံဆိ A န့ၣ် နဆဲးက့ၢ်တနီၤဘၣ်ဆၣ် ညီန့ၢ်နကအိၣ်မ့ၢ်ထီၣ်က့ၢ် ဒီးန့ၣ်န့ၣ်တဟးဂီၤဖးယိာ်ဘၣ်. တၢ်အံၤကဲထီၣ်ဝဲစ့ၤမး ဘၣ်ဆၣ်ပုၤလၢအသးပုၤန့ၣ်အနီၣ် 50 တဖၣ်ဒီး ပုၤလၢအိၣ်ဒီးသွက်တံဆိအဂၤတဖၣ်န့ၣ် လိာ်ဘၣ်ယိာ်လၢ အသ့ၣ်ကအိၣ်ကတီၢ်မၤတၢ်ဒီးတၢ်သံတၢ်ပုၤ ဖဲအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဒီးသွက်တံဆိ A န့ၣ်လီၤ. ဖဲသ့ၣ်အါမးလၢ အသးစၢ်န့ၢ် 6 နီၣ်တဖၣ်န့ၣ် မ့ၢ်ဒီးန့ၢ်ဘၣ် သွက်တံဆိ A ဒၣ်လိာ် တံဆိပနီၣ်တဖျါဘၣ်. ပုၤဒိၣ်တၢ်ခိၣ်ပုၤတဖၣ်လၢ အိၣ်ဒီးသွက်တံဆိ A တဖၣ် အတၢ်ဆါပနီၣ်တဖၣ်အပူၤ ပၣ်ယုာ်ဒီး-

- တၢ်လိာ်ဘျီး
- တၢ်တသ့ၣ်ဝံၤသး
- ကဖုဆါ
- သးကလဲၤ
- ဖဲးဘၣ် မ့တမ့ၢ် မံၤချဲၣ်ဘီ (ဖဲးဘၣ်ဘီ)
- ဆံၣ်အလွဲၤသ့
- အ့ၣ်အလွဲၤဖဲ

## နဒီးန့ၢ်ဘၣ် သွက်တံဆိ A ဒ်လဲၣ်.

နဒီးန့ၢ်ဘၣ်သွက်တံဆိ A ခိဖျါတၢ်ဘၣ်ဒွဲးဘၣ်ဒွါလိာ်လိာ်ဒီး ပုၤတဂၤလၢအိၣ်ဒီသ့ၣ်တံဆိ A န့ၣ်လီၤ. နဒီးန့ၢ်အံၤသ့စ့ၢ်ကိး ခိဖျါတၢ်အိၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်အိတၢ်တမံၤမံၤ လၢအိၣ်ဒီးပုၤတဂၤလၢအိၣ်ဒီးသွက်တံဆိ A အအ့ၣ်တစဲးဖဲလၢအပူၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤကဲထီၣ်န့ၢ် ခိဖျါတၢ်တသ့အစု ဖဲတၢ်လဲၤထီၣ်တၢ်ဟးလိာ်အဝံၤ ဒီးတၢ်ထိးတၢ်အိၣ်, လီခိ, ခွဲး, အဂၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

## မတၢ်ကြးဆဲး သွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

- ဖဲသ့ၣ်တဖၣ် ကြးဆဲးသွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါ 2 ဘျီန့ၣ်လီၤ.
  - အခိၣ်ထံးတဘျီလၢ 12 ဒီး 23 လါအဘၢၣ်စၢၤ
  - ခံဘျီတဘျီ- အစုၤကတၢ် 6 လါဖဲ အခိၣ်ထံးတဘျီဝံၤအလိာ်ခံ
- ပုၤလိာ်ဘီထီၣ်တဖၣ် လၢတဆဲးဘၣ်ဒီးတဖၣ် ကြးဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအံၤန့ၣ်လီၤ.
- ဖဲသ့ၣ်အိၣ်ဖျါသီတဖၣ်လၢ သးနီၣ် 6 လါတုၤ 11 လါတဖၣ် လၢအလဲၤဟးဆူကီၢ်စၢၤဖိၣ်အမဲရကၤအချါတဖၣ်န့ၣ် ကြးဆဲးသွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါ 1 တဘျီဒီး ခံဘျီတဘျီဖဲ သးနီၣ်တဖၣ်လၢ တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်အံၤလၢထးန့ၣ်လီၤ.
- နမ့ၢ်ဘၣ်ဒွဲးဘၣ်ဒွါလိာ်လိာ်ဒီးပုၤတဂၤ လၢအိၣ်ဒီးသွက်တံဆိ A ဒီး မ့ၢ်တဆဲးဘၣ်ဒီးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ် ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ ဖဲနသ့ချ့ချ့ ဖဲတၢ်ဘၣ်ဒွဲးဘၣ်ဒွါဝံၤအလိာ်ခံ 2 နီၣ်အတီၢ်ပူၤတက့ၢ်.

## သွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါ အတၢ်လိာ်ဘၣ်ယိာ်တဖၣ် မ့ၢ်မနုၤလဲၣ်.

ဖဲတၢ်ဆဲးသွက်တံဆိ A ကသံဉ်ဒီသဒါဝံၤအလိာ်ခံန့ၣ် ညီန့ၢ်လၢကအိၣ်ဒီး-

- တၢ်ထီၣ်ညိး ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအလိာ်
- တၢ်လိာ်ကံၢ်ထီၣ်
- ခိၣ်ဆါ
- တၢ်လိာ်ဘျီး
- တၢ်တသ့ၣ်ဝံၤသးဒ်ညီန့ၢ်အသိး

တၢ်တဖၣ်အံၤ ထီဘိကတၢ်ဝဲလၢ စုၤသီအတီၢ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်အံၤတညီန့ၢ်မးလၢကအိၣ်ဒီး-

- တၢ်မံၤခဲးသ့
- ခိၣ်မူၤ
- မံၤချဲၣ်အတၢ်ထံၣ်ဆိတလဲတဖၣ်
- တၢ်သိၣ်လၢနနီၣ်ပူၤ
- တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသွံၣ်ထံတမံၤ (ဖဲးဘၣ်အလိာ်အကဘျုးဂီၤတဖၣ်ဟဲထီၣ်, မံၤသ့ၣ်ညိးထီၣ်, တၢ်သါထီၣ်သါလိာ်ကီ, သးဖျါၣ်စံၣ်ချ့.)

## တၢ်ဂ့ၢ်ကိမ့ၢ်အိၣ်တမံၤမဲၤန့ၣ် ကဘၣ်မမနုၤလဲၣ်.

နမ့ၢ်အိၣ်ဒီးနီၣ်ခိအတၢ်ခိဆၢက့ၤကသံဉ် လၢတၢ်ကွဲးဖျါဃာ်အံၤ လၢတညီန့ၢ်ကဲထီၣ်တဖၣ်အကျါ တမံၤမဲၤန့ၣ် ကိးလိတဲစိဆူ 9-1-1 မ့တမ့ၢ် လဲၤကိးပုၤဆါဝဲန့ၣ် ဆူတံဆိဟံၣ်လၢအဘျုးကတၢ်တက့ၢ်. တၢ်ပနီၣ်အဂၤတဖၣ်လၢ နဘၣ်ကိာ်ဘၣ်ဂီၤလၢအယိာ်အဂီၢ် ဆဲးကျိးနကသံဉ်သရၣ်တက့ၢ်.



# Urukingo rwa Hepatite A

Iyi fishi iragufasha gusobanukirwa ubu burwayi, urukingo n'ibyago bishobora guterwa na byombi.



## Kuki ari ngombwa kwikingiza?

Urukingo rwa hepatite A rushobora kurinda hepatite A. Abantu benshi bahabwa uru rukingo rubarinda ubwandu bwa hepatite A mu gihe cy'imyaka myinshi.

## Hepatite A ni iki?

Hepatite A ni uburwayi bufata umwijima. Iyo hepatite A igufashe, ushobora kumva urwaye ku byumweru byinshi ariko umuntu yohererwa nta ngaruka nini zibaye ku mwijima. Ntibikunze kubaho, ariko abantu barengeje imyaka 50 n'abafite izindi ndwara z'umwijima baba bafite ibyago byo gukora nabi k'umwijima no gupfa iyo bafashwe na hepatite A. Abana benshi bafite muni y'imyaka 6 nta bimenyetso byayo bagaragaza. Ibimenyetso abantu bakuru barwaye hepatite A bagaragaza birimo:

- Kumva unaniwe
- Kutumva ushonje
- Kuribwa mu nda
- Iseseme
- Guhinduka umuhondo kw'uruho cyangwa amaso (indwara y'umuhondo)
- Inkari zijimwe
- Umusarani woroshye kandi werurutse

## Umuntu yandura hepatite A gute?

Ushobora kwandura hepatite A wegeranye n'umurwayi wayo mu buryo butaziguye. Ushobora kwanduzwa no kurya cyangwa kunywa ikintu kirimo utuntu duto twavuye mu musarani w'umurwayi wa hepatite A. Akenshi ibi biterwa no kudakaraba intoki uvuye mu bwisherero hanyuma ugakora ku biryo, ku masahani, ibikombe n'ibindi.

## Ni nde ukwiye guterwa urukingo rwa hepatite A?

- Abana bagomba guhabwa urukingo rwa epatite A inshuro 2:
  - Urukingo rwa mbere hagati y'amezi 12 na 23
  - Urukingo rwa kabiri: nibura ku mezi 6 nyuma y'urukingo rwa mbere
- Ingimbi zitakingiwe na zo zigomba guhabwa urukingo.
- Impinja z'amezi 6 kugeza kuri 11 zikora ingendo hanze ya Leta Zunze Ubumwe za Amerika zigomba guhabwa urukingo 1 rwa hepatite A nyuma zigahabwa urwa kabiri ku myaka yanditswe hejuru.
- Niba wegeranye n'umuntu urwaye hepatite A mu buryo butaziguye kandi uTArayikingiwe, gerageza uhabwe urukingo vuba bishoboka bitarenze ibyumweru 2.

## Ibyago bishobora guterwa n'urukingo rwa hepatite A ni ibihe?

Nyuma yo gukingirwa hepatite A, birasanzwe kugira ibi:

- Ububabare cyangwa kubyimbirwa aho bateye urushinge
- Umuriro
- Kuribwa umutwe
- Kumva unaniwe
- Kutumva ko ushonje nk'uko bisanzwe

Akenshi ibi bintu bimara iminsi mike bigashira.

Ntibikunze kubaho kugira ibi:

- Kugwa igihumure
- Kuzungera
- Impinduka mu kubona
- Kumva ibintu bidunda mu matwi yawe
- Ubwivumbure bw'umubiri (gufuruta, kubyimbirwa mu maso, guhumeka bigoranye, gutera cyane k'umutima)

## Bigenda bite iyo habaye ikibazo?

Niba ugize bumwe mu bwivumbure budakunze kubaho, hamagara 9-1-1 cyangwa ujyane umurwayi ku bitaro bikwegereye. Ku bindi bimenyetso biguteye impungenge, vugisha muganga wawe.

# A형 간염 백신

본 자료는 위의 질병, 그리고 백신과 질병의 위험성에 대해 설명합니다.



## 왜 백신을 접종받아야 하나요?

A형 간염 백신은 A형 간염을 예방할 수 있습니다. A형 간염 백신을 접종받은 대부분의 사람은 수년 동안 A형 간염 감염으로부터 보호받습니다.

## A형 간염이란 무엇입니까?

A형 간염은 간에 영향을 미치는 질병입니다. A형 간염에 걸리면 몇 주 동안 아플 수 있지만 일반적으로 지속적인 간 손상 없이 호전됩니다. 드물지만 50세 이상의 사람과 다른 간 질병이 있는 사람은 A형 간염에 걸리면 간부전과 사망 위험이 있습니다. 6세 미만의 많은 어린이는 A형 간염에 걸려도 증상이 없습니다. A형 간염에 걸린 성인의 증상은 다음과 같습니다.

- 피곤함
- 배가 고프지 않음
- 복통
- 메스꺼움
- 노란 피부나 눈(황달)
- 진한 소변
- 연한 색의 대변

## A형 간염은 어떻게 걸립니까?

A형 간염에 걸린 사람과 직접 접촉하면 A형 간염에 걸릴 수 있습니다. 또한, A형 간염에 걸린 사람의 대변이 소량 포함된 음식을 먹거나 마셔서 걸릴 수도 있습니다. 이는 일반적으로 화장실에 간 후 손을 씻지 않고 음식, 접시, 컵 등을 만져서 발생합니다.

## A형 간염 백신 접종 대상자는 누구입니까?

- 어린이는 A형 간염 백신을 2회 접종받아야 합니다.
  - 12~23개월 사이에 1차 접종
  - 2차 접종: 1차 접종 후 6개월 이상 지난 후
- 아직 백신을 접종받지 않은 청소년도 백신을 접종받아야 합니다.
- 미국 밖으로 여행하는 6~11개월 된 영아는 A형 간염 백신을 1회 접종한 후, 위의 권장 연령대에 2차 접종을 받아야 합니다.
- A형 간염에 걸린 사람과 직접 접촉했지만 백신을 접종받지 않은 경우 노출 후 2주 이내에 가능한 한 빨리 백신을 접종받으십시오.

## A형 간염 백신의 부작용에는 어떤 것이 있습니까?

A형 간염 백신을 접종받은 후에는 일반적으로 다음과 같은 증상이 나타납니다.

- 주사를 맞은 부위의 빠근함이나 부기
- 열
- 두통
- 피곤함
- 평소에 비해 자주 배고픔을 느끼지 않음

이러한 증상은 거의 대부분 며칠 내에 사라집니다.

매우 드물게 다음과 같은 증상이 나타납니다.

- 실신
- 현기증
- 시력 변화
- 이명(귀울림)
- 알레르기 반응(두드러기, 얼굴 부기, 호흡 곤란, 심박수 증가)

## 부작용이 있는 경우에는 어떻게 해야 하나요?

다음에 나열된 드문 반응이 있는 경우 9-1-1에 전화하거나 가장 가까운 병원으로 환자를 데려가십시오. 걱정되는 다른 증상은 의사에게 문의하십시오.

# د هېپاټېټ A واکسين

دغه پاڼه به له تاسو سره مرسته وکړي چې پر ناروغيو، د هغوی پر واکسين او د دواړو پر خطرونو پوه شئ.



## ولې واکسين وکړو؟

د هېپاټېټ A واکسين کولای شي د هېپاټېټ A ناروغۍ مخنيوی وکړي. ډېری خلک چې د هېپاټېټ A واکسين يې ترلاسه کړی وي، د څو کلونو لپاره په هېپاټېټ A له اخته کېدو څخه خوندي کېږي.

## هېپاټېټ A څه شی دی؟

هېپاټېټ A داسې ناروغي ده چې ځيگر زيانمنوي. که تاسو په هېپاټېټ A اخته شؤ، د څو اونيو لپاره د ناروغۍ احساس کوئ مگر بېرته رغېږئ پرته له دې چې ځيگر ته مو اوږدمهاله ستونزه پيدا شي. دا نادره ده، مگر له 50 کلونو څخه د لوړ عمر لرونکي کسان چې د ځيگر نورې ناروغۍ لري که په هېپاټېټ A اخته شي، د ځيگر له منځه تلو او مرگ خطر يې لوړ دی. ډېری هغه ماشومان چې عمرونه يې له 6 کلونو څخه کم وي که په هېپاټېټ A اخته شي، نښې نښانې نه څرگندوي. هغه لويان چې په هېپاټېټ A اخته وي، په نښو نښانو کې يې لاندې موارد شامل دي:

- د ستريا احساس
- د لوړې احساس نه کول
- د گېډې درد
- زړه بدوالی
- د پوستکي يا سترگو ژېړوالی (ژېړی)
- د تشو بولو تور والی
- د ډکو بولو د رنگ روڼوالی

## د هېپاټېټ A واکسين بايد څوک ترلاسه کړي؟

- ماشومان بايد د هېپاټېټ A واکسين 2 ډوزونه ترلاسه کړي:
  - لومړنی ډوز د 12 او 23 مياشتو عمر تر منځ
  - دويم ډوز: له لومړني ډوز څخه لږ تر لږه 6 مياشتې وروسته
- هغه تنکي ځوانان چې د مخه واکسين شوي دي، هم بايد واکسين ترلاسه کړي.
- له 6 تر 11 مياشتو عمر لرونکي ماشومان چې له متحده ايالاتو څخه بهر سفر کوي بايد د هېپاټېټ A واکسين 1 ډوز ترلاسه کړي او دويم ډوز په پورته توصيه شوي عمر کې ترلاسه کړي.
- که تاسو په هېپاټېټ A له کوم اخته کس سره مستقيمه اړيکه ونیوله او واکسين مو نه وي ترلاسه کړی، له اړيکې څخه وروسته په 2 اونيو کې هر څومره ژر چې کېږي واکسين ترلاسه کړئ.

## د هېپاټېټ A واکسين خطرونه کوم دي؟

د هېپاټېټ A له واکسين څخه وروسته، د لاندې نښو نښانو

لرل عام دي:

- د واکسين د تزريق په ځای کې درد يا پړسوب
- تبه
- سردرد
- د ستريا احساس
- ډېری وخت د لوړې احساس نه کول
- دا نښې نښانې نږدې تل په يو څو ورځو کې نښې کېږي.

لاندې موارد خورا نادر دي:

- بې هوښه کېدل
- سرگرځېدل
- په نظر کې بدلونونه
- ستاسو په غوږونو کې شغاری
- حساسيتي غبرگون (تباکې، د مخ پړسوب، په ساه اخیستو کې ستونزه، د زړه د ضربان چټکېدل)

## که کومه ستونزه وي څه به وشي؟

که چېرته له ذکر شويو غبرگونونو څخه کوم يو ولرئ، له 1-1-9 شمېرې سره اړيکه ونیسئ يا شخص نږدې روغتون ته یوسئ. د نورو هغو نښو نښانو په اړه چې تاسو اندېښمنوي، له خپل ډاکتر سره اړيکه ونیسئ.

## تاسو په هېپاټېټ A څنگه اخته کېږئ؟

تاسو په هېپاټېټ A له اخته کس سره د مستقيمې اړيکې له لارې په هېپاټېټ A اخته کېږئ. تاسو همدارنگه د داسې کوم څه له خوړلو يا څښلو څخه په هېپاټېټ A اخته کېږئ چې په هغوی کې د اخته کس د بولو کمه اندازه موجوده وي. دا معمولاً هغه وخت را منځته کېږي چې کله اخته کس تشناب ته له تللو څخه وروسته خپل لاسونه ونه مينځي او خواړه، قابونه، پيالې او داسې نور شيان لمس کړي.



د نورو معلوماتو لپاره [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) ته مراجعه وکړئ.

# Vacina contra a hepatite A

Este folheto ajudará você a entender a doença, a vacina e os riscos de ambas.



## Por que tomar a vacina?

A vacina contra a hepatite A pode prevenir essa doença. A maioria das pessoas que toma a vacina contra a hepatite A fica protegida contra a doença por muitos anos.

## O que é a hepatite A?

A hepatite A é uma doença que afeta o fígado. Se você contrair a hepatite A, poderá se sentir doente por algumas semanas, mas geralmente ficará melhor sem que haja nenhum dano duradouro ao fígado. É raro, mas pessoas com mais de 50 anos de idade e pessoas que tenham outras doenças hepáticas correm o risco de ter insuficiência hepática e morte caso peguem hepatite A. Muitas crianças com menos de 6 anos de idade não apresentam sintomas se pegam a hepatite A. Em adultos, os sintomas da hepatite A incluem:

- Sensação de cansaço
- Falta de fome
- Dor no abdômen
- Náuseas
- Pele ou os olhos amarelados (icterícia)
- Urina escura
- Fezes de cor clara

## Como se pega a hepatite A?

É possível pegar a hepatite A por contato direto com alguém que esteja com hepatite A. Também é possível contrair a doença comendo ou bebendo algo que contenha quantidades mínimas de fezes de uma pessoa que esteja com hepatite A. Isso geralmente acontece quando a pessoa não lava as mãos após usar o banheiro e então toca em alimentos, pratos, copos, etc.

## Quem deve tomar a vacina contra a hepatite A?

- As crianças devem tomar duas doses da vacina contra a hepatite A:
  - A primeira dose, entre os 12 e os 23 meses de idade
  - Segunda dose: pelo menos 6 meses após a primeira
- Adolescentes que ainda não tenham sido vacinados também devem tomar a vacina.
- Bebês com 6 a 11 meses de idade que viajem para fora dos Estados Unidos devem receber uma dose da vacina contra a hepatite A e, depois, uma segunda dose nas idades recomendadas acima.
- Se você tiver contato direto com alguém doente com hepatite A e NÃO ESTIVER vacinado, tome a vacina assim que possível, no máximo duas semanas após a exposição.

## Quais são os riscos da vacina contra a hepatite A?

Após receber uma vacina contra a hepatite A, é comum ter:

- Dor ou inchaço no local da aplicação
- Febre
- Dor de cabeça
- Sensação de cansaço
- Menos fome que o normal

Esses sintomas quase sempre duram apenas alguns dias.

É muito raro apresentar:

- Desmaios
- Tontura
- Alterações na visão
- Zumbido nos ouvidos
- Uma reação alérgica (urticária, inchaço no rosto, dificuldade para respirar, taquicardia)

## O que devo fazer se tiver um problema?

Se você presenciar alguma das reações raras enumeradas, ligue para 911 ou leve a pessoa ao hospital mais próximo.

No caso de outros sinais, entre em contato com seu médico.

# Вакцина против гепатита А

Настоящая брошюра содержит информацию о соответствующем заболевании, вакцине против него и рисках, связанных с заболеванием и вакцинацией.



## Зачем нужна вакцинация?

Вакцина против гепатита А может предотвратить заражение этим вирусом. У большинства людей, получивших эту вакцину, формируется защита от инфекции на долгие годы.

## Что такое гепатит А?

Гепатит А представляет собой заболевание, поражающее печень. Человек, зараженный гепатитом А, ощущает недомогание в течение нескольких недель, но, как правило, выздоравливает без каких-либо стойких поражений печени. В редких случаях при гепатите А у людей старше 50 лет и лиц с другими заболеваниями печени возникает риск развития печеночной недостаточности и смерти. Многие дети в возрасте до 6 лет, зараженные гепатитом А, болеют бессимптомно. У взрослых с этим заболеванием наблюдаются следующие симптомы:

- слабость;
- отсутствие аппетита;
- боль в желудке;
- тошнота;
- пожелтение кожи или слизистой глаз (желтуха);
- потемнение мочи;
- обесцвеченные экскременты.

## Каков механизм заражения гепатитом А?

Заражение гепатитом А происходит в результате прямого контакта с инфицированным человеком, а также в результате употребления продуктов или напитков, содержащих небольшое количество его экскрементов. Как правило, подобное имеет место в случае, если зараженный не вымыл руки после посещения уборной перед тем, как притронуться к пище, тарелкам, чашкам и т. д.

## Кому показана вакцина от гепатита А?

- Дети должны получить две дозы вакцины от гепатита А:
  - первая доза вводится в возрасте между 12 и 23 месяцами жизни.
  - Вторая доза вводится не менее чем через 6 месяцев после первой.
- Вакцина также показана подросткам, не проходившим иммунизацию в раннем возрасте.
- Маленькие дети в возрасте от 6 до 11 месяцев, выезжающие за пределы США, должны получить первую дозу вакцины от гепатита А, а затем вторую дозу в рекомендованном возрасте.
- В случае прямого контакта с лицом, зараженным гепатитом А, которое НЕ прошло вакцинацию, прививку необходимо получить как можно скорее в течение 2 недель после этого.

## Какие риски связаны с вакциной от гепатита А?

После вакцинации от гепатита А часто наблюдаются следующие симптомы:

- боль или отек в месте инъекции;
- высокая температура тела;
- головная боль;
- слабость;
- снижение аппетита.

Почти всегда эти явления проходят в течение нескольких дней.

Очень редко отмечаются перечисленные ниже явления:

- обморок;
- головокружение;
- ухудшение зрения;
- «звон» в ушах;
- аллергическая реакция (сыпь, отек лица, затрудненное дыхание, учащенное сердцебиение).

## Что делать в случае возникновения осложнений?

В случае возникновения одной из указанных редких реакций необходимо связаться со службой 9-1-1 или отвезти пациента в ближайшую больницу. При выявлении других беспокоящих признаков следует обратиться к врачу.

# Tallaalka Cagaarshow A

Xaashidan waxay kaa caawinaysaa fahamka cudurka, tallaalka, iyo halisaha labadaba.



## Waa maxay sababta tallaalkan loo qaato?

Tallaalka cagaarshow A wuxuu ka hortagaa cudurka cagaarshow A. Inta ugu badan dadka qaata tallaalka cagaarshow A waa laga ilaaliyey caabuqa cagaarshow A sanado badan.

## Waa maxay cagaarshow A?

Cagaarshow A waa cudur saameeya beerka. Hadduu kugu dhaco cagaarshow A, waxaad dareemi kartaa jirro muddo dhawr toddobaad ah laakiin sida badan waad iska bogsan doontaa iyadoo uusan beerkaaga dhaawac waaraa soo gaarin. Waa dhif, laakiin dadka ka waawayn 50 jir iyo dadka qaba cudurrada kale ee beerka ayaa halis ugu jira in beerku shaqayn waayo iyo dhimasho hadduu ku dhaco cagaarshow A. Carruur badan oo ka yar 6 jir ma laha astaamo hadduu ku dhaco cagaarshow A. Dadka waawayn ee uu ku dhaco Cagaarshow A, astaamaha waxa ka mid ah:

- Daal dareemid
- Dareemid la'aan gaajada
- Xanuun caloosha ah
- Yalaalugo
- Maqaarka ama indhaha oo jaalle noqda
- Kaadida oo madow noqota
- Saxarada oo caddaan noqota

## Sideed ku qaadi kartaa cagaarshow A?

Waxaad ku qaadi kartaa cagaarshow A taabashada tooska ah ee cid qabta cagaarshow A. Sidoo kale waxaad ku qaadi kartaa cunista ama cabbista wax leh xaddi aad u yar oo saxaro ah oo ka yimi qof qaba cagaarshow A. Tani sida badan waxay dhacdaa qofka oon gacmaha iska maydhin markuu musqusha ka soo baxo oo haddana taabta cuntada, suxuunta, koobabka iwm.



Booqo [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) si aad wax badan u ogaato.

## Ayaa qaadanaya tallaalka cagaarshow A?

- Carruurta waa inay qaataan 2 marqaadasho oo ah tallaalka cagaarshow A:
  - Marqaadashada koowaad waxay u dhaxaysaa marka ilmuhu jiro 12 bilood iyo 23 bilood
  - Marqaadashada labaad: ugu yaraan 6 bilood kadib marqaadashada koowaad
- Dhaliyarada aan hore tallaalka u qaadan waa inay tallaalka qaataan sidoo kale.
- Carruurta sabiga ah ee 6 ilaa 11 bilood jira ee u socdaalaya meelo ka baxsan Maraykanka waa inay qaataan 1 marqaadasho oo tallaalka cagaarshow A ah kadibna qaataan marqaadasho labaad markay gaaraan da'aha sare ee lagu taliyey.
- Haddaad is-taabataan qof qaba cagaarshow A oo AADAN TALLAALAYN, qaado tallaalka sida ugu dhakhsaha badan 2 toddobaad gudahood kadib u baylahda.

## Waa maxay halisaha tallaalka cagaarshow A?

Kadib qaadashada tallaalka cagaarshow A, waxa caadi ah inaad yeelato:

- Nabar ama barar halka lagaa muday/duray
- Xummad
- Madax-xanuun
- Daal dareemid
- Dareemid la'aan gaajada sida badan

Badanaa waxyaalahani maalmo gudahood ayey ku baaba'aan.

Aad ayey dhif u tahay in qofku yeesho:

- Miyirbeel kooban
- Dawakhaad
- Isbeddel aragga ah
- Dhagahaaga oo dhawaaq ku furmo
- Falcelin xasaasiyadeed (barbarar, barar wajiga ah, neefsiga oo adkaada, wadnaha oo aad u garaaca)

## Ka waran hadday dhibaato dhacdo?

Haddaad leedahay wax ka mid ah falcelinahan dhifta ah, wac 9-1-1 ama u qaad qofka isbitaalka ugu dhaw. Calaaamadaha kale ee walaaca kugu abuura, la xiriir dhakhtarkaaga.

# Chanjo ya Homa ya manjano ya A

Hati hii itakusaidia kuelewa ugonjwa, chanjo, na hatari ya vyote viwili.



## Kwa nini uchanjwe?

Chanjo ya Homa ya Manjano ya A inaweza kuzuia homa ya manjano ya A. Watu wengi wanaopokea chanjo ya homa ya manjano ya A wanalindwa kutokana na maambukizi ya homa ya manjano kwa miaka mingi.

## Homa ya Manjano ya A ni nini?

Homa ya Manjano ya A ni ugonjwa unaoathiri ini. Ukipata homa ya manjano ya A, unaweza kujisikia kuumwa kwa wiki kadhaa lakini kwa kawaida utapata nafuu bila uharibifu wowote wa kudumu wa ini. Ingawa ni nadra, watu wenye umri zaidi ya miaka 50 na watu walio na magonjwa mengine ya ini wako katika hatari ya kuwa na tatizo la ini kushindwa kufanya kazi na kufariki ikiwa watakata homa ya manjano ya A. Watoto wengi chini ya umri wa miaka 6 hawaonyeshi dalili ikiwa wanapata homa ya manjano. Watu wazima walio na homa ya manjano ya A wanaweza kupata dalili hizi:

- Kuhisi uchovu
- Kutohisi njaa
- Maumivu ya tumbo
- Kichefuchefu
- Rangi ya ngozi au macho kuwa ya manjano (homa ya nyongo ya manjano)
- Mkojo mweusi
- Kinyesi cha rangi nyepesi

## Je, unapataje homa ya manjano ya A?

Unaweza kupata homa ya manjano ya A kwa kugusana moja kwa moja na mtu aliye na homa ya manjano. Pia unaweza kuipata kwa kula au kunywa kitu ambacho kina kinyesi kidogo kutoka kwa mtu aliye na homa ya manjano. Kwa kawaida, hii hutokea kwa kutonawa mikono baada ya kwenda msalani na kisha kugusa chakula, sahani, vikombe nk.

## Je, nani anapaswa kupata chanjo ya homa ya manjano ya A?

- Watoto wanapaswa kupata dozi 2 za chanjo ya homa ya manjano ya A:
  - Dozi ya kwanza kati ya umri wa miezi 12 na 23
  - Dozi ya pili: angalau miezi 6 baada ya dozi ya kwanza
- Vijana rika ambao hawajachanjwa tayari wanapaswa kupata chanjo hii.
- Watoto wenye umri wa miezi 6 hadi 11 wanaosafiri nje ya Marekani wanapaswa kupata dozi 1 ya chanjo ya homa ya manjano ya A kisha wapate dozi ya pili katika umri uliopendekezwa hapo juu.
- Iwapo utagusana moja kwa moja na mtu aliye na homa ya manjano na HUAJACHANJWA, pata chanjo hiyo haraka iwezekanavyo ndani ya wiki 2 baada ya kuwa katika hatari ya kuambukizwa.

## Je, chanjo ya homa ya manjano ya A ina hatari gani?

Baada ya chanjo ya homa ya manjano ya A, ni kawaida kuwa na:

- Maumivu au uvimbe mahali ulipodungwa
- Homa
- Maumivu ya kichwa
- Kuhisi uchovu
- Kutohisi njaa mara nyingi

Dalili hizi mara nyingi huisha ndani ya siku chache.

Ni nadra sana kuwa na dalili kama:

- Kupoteza fahamu
- Kizunguzungu
- Mabadiliko ya uwezo wa kuona
- Kuhisi mlio katika masikio yako
- Athari ya mzio (mabaka, uvimbe wa uso, ugumu wa kupumua, mapigo ya haraka ya moyo)

## Je, itakuwaje tatizo likitokea?

Ikiwa utapata athari yoyote iliyoorodheshwa, piga simu 9-1-1 au mpeleke mtu aliyeathiriwa hospitali iliyo karibu. Kwa dalili nyingine zinazokutia wasiwasi, wasiliana na daktari wako.

# Hepatitis A Vaccine

Ang dokumentong ito ay makakatulong para maunawaan mo ang sakit, ang bakuna, at ang mga peligro ng dalawang ito.



## Bakit dapat magpabakuna?

Ang Hepatitis A vaccine ay maaaring makahadlang sa hepatitis A. Karamihan sa mga taong tumatanggap ng hepatitis A vaccine ay protektado mula sa impeksyong hepatitis A sa loob ng maraming taon.

## Ano ang hepatitis A?

Ang Hepatitis A ay isang sakit na nakakaapekto sa atay. Kung magkaroon ka ng hepatitis A, maaari mong maramdaman na maysakit ka sa loob ng ilang linggo pero karaniwan ay gagaling ka nang walang anumang pangmatagalang pinsala sa atay. Bihira ito, pero ang mga taong mahigit pa sa 50 taong gulang at ang mga taong may iba pang sakit sa atay ay namimiligrong pumalya ang atay at mamatay kung magkaroon sila ng hepatitis A. Maraming batang wala pang 6 na taong gulang ang walang sintomas kung magkaroon sila ng hepatitis A. Sa matatandang may Hepatitis A, kasama sa mga sintomas ang:

- Kapaguran
- Hindi nagugutom
- Pananakit ng tiyan
- Pagduduwal
- Paninilaw ng balat o mata (jaundice)
- Maitim ang ihi
- Mapusyaw ang kulay ng tae

## Paano ka nagkakaroon ng hepatitis A?

Maaari kang magkaroon ng hepatitis A kapag direkta kang nalantad sa isang taong may hepatitis A. Maaari ka ring magkaroon nito sa pagkain o pag-inom ng isang bagay na may maliliit na piraso ng tae mula sa isang taong may hepatitis A. Karaniwang nangyayari ito kapag hindi sila naghugas ng mga kamay matapos gumamit ng banyo at pagkatapos ay humawak ng mga pagkain, pinggan, tasa atbp.



Bumisita sa [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) para malaman ang iba pa.

## Sino ang dapat tumanggap ng hepatitis A vaccine?

- Ang mga bata ay dapat tumanggap ng 2 dosis ng hepatitis A vaccine:
  - Unang dosis sa pagitan ng edad na 12 at 23 buwan
  - Ikalawang dosis: kahit 6 na buwan man lang pagkaraan ng unang dosis
- Ang mga kabataang hindi pa nababakunahan ay dapat ding magpabakuna.
- Ang mga sanggol na edad 6 hanggang 11 buwan na bumibiyaha sa labas ng Estados Unidos ay dapat tumanggap ng 1 dosis ng hepatitis A vaccine at pagkatapos ay tumanggap ng ikalawang dosis sa mga edad na inirerekomenda sa itaas.
- Kung direkta kang nalantad sa isang taong may hepatitis A at HINDI pa nababakunahan, magpabakuna sa lalong madaling panahon sa loob ng 2 linggo matapos malantad.

## Ano ang mga peligro ng hepatitis A vaccine?

Matapos mabakunahan laban sa hepatitis A, karaniwan ang pagkakaroon ng:

- Pananakit o pamamaga kung saan ka binakunahan
- Lagnat
- Pananakit ng ulo
- Kapaguran
- Hindi madalas magutom

Halos palaging tumitigil ang mga bagay na ito sa loob ng ilang araw.

Bihirang-bihirang magkaroon ng:

- Pagkahimatay
- Pagkahilo
- Mga pagbabago sa paningin
- Pag-ugong sa iyong mga tainga
- Allergic na reaksiyon (pamamantal, pamamaga ng mukha, hirap sa paghinga, mabilis na pagtibok ng puso)

## Paano kung may problema?

Kung mayroon ka ng alinman sa mga bihirang reaksiyong nakalista, tumawag sa 9-1-1 o dalhin ang tao sa pinakamalapit na ospital. Para sa iba pang mga palatandaang ipinag-aalala mo, kontakin ang doktor mo.

# Vắc-xin Viêm gan A

Tài liệu này sẽ giúp quý vị hiểu về bệnh, vắc-xin và những rủi ro của cả vắc-xin và bệnh.



## Tại sao cần chích vắc-xin?

Vắc-xin viêm gan A có thể ngăn ngừa viêm gan A. Hầu hết những người đã chích vắc-xin viêm gan A được bảo vệ tránh nhiễm viêm gan A trong nhiều năm.

## Viêm gan A là gì?

Viêm gan A là một căn bệnh ảnh hưởng đến gan. Nếu mắc viêm gan A, quý vị có thể bị ốm trong vài tuần nhưng thường sẽ hồi phục mà không bị tổn thương gan lâu dài. Mặc dù hiếm gặp, nhưng những người trên 50 tuổi và những người mắc các bệnh gan khác có nguy cơ bị suy gan và tử vong nếu mắc viêm gan A. Nhiều trẻ em dưới 6 tuổi không có triệu chứng khi mắc bệnh này. Ở người lớn, các triệu chứng của viêm gan A bao gồm:

- Cảm thấy mệt mỏi
- Không cảm thấy đói
- Đau dạ dày
- Buồn nôn
- Vàng da hoặc vàng mắt (chứng vàng da)
- Nước tiểu sẫm màu
- Phân có màu nhạt

## Quý vị có thể mắc viêm gan A bằng cách nào?

Quý vị có thể mắc viêm gan A thông qua tiếp xúc trực tiếp với người bị bệnh này. Quý vị cũng có thể mắc bệnh khi ăn hoặc uống thứ gì đó có chứa một lượng nhỏ phân của người mắc viêm gan A. Điều này thường xảy ra do không rửa tay sau khi đi vệ sinh, sau đó chạm vào thức ăn, đĩa, cốc, v.v.

## Ai nên chích vắc-xin viêm gan A?

- Trẻ em nên tiêm 2 liều vắc-xin viêm gan A:
  - Liều đầu tiên khi trẻ từ 12 đến 23 tháng tuổi
  - Liều thứ hai: ít nhất 6 tháng sau liều đầu tiên
- Trẻ vị thành niên chưa chích vắc-xin trước đó cũng nên được tiêm.
- Trẻ sơ sinh từ 6 đến 11 tháng tuổi đi du lịch ra ngoài Hoa Kỳ nên chích 1 liều vắc-xin ngừa viêm gan A, sau đó chích liều thứ 2 ở độ tuổi được khuyến nghị ở trên.
- Nếu quý vị tiếp xúc trực tiếp với người bị viêm gan A và CHƯA chích vắc-xin, hãy chích vắc-xin sớm nhất có thể trong vòng 2 tuần sau khi tiếp xúc.

## Vắc-xin viêm gan A có thể gây ra những rủi ro nào?

Sau khi chích vắc-xin viêm gan A, thường sẽ có hiện tượng:

- Đau nhức hoặc sưng tấy ở vị trí tiêm
- Sốt
- Đau đầu
- Cảm thấy mệt mỏi
- Không cảm thấy đói như bình thường

Những hiện tượng này hầu như luôn biến mất trong vòng vài ngày.

Các tình trạng rất hiếm khi xảy ra bao gồm:

- Ngất xỉu
- Chóng mặt
- Thay đổi thị lực
- Tiếng ù ù trong tai
- Phản ứng dị ứng (phát ban, sưng mặt, khó thở, tim đập nhanh)

## Khi có biến cố phải làm gì?

Nếu có bất kỳ phản ứng hiếm gặp nào kể trên, hãy gọi 9-1-1 hoặc đưa người đó đến bệnh viện gần nhất. Hãy liên hệ với bác sĩ nếu có những dấu hiệu khác khiến quý vị lo lắng.